



【★2024 年度 HTSSs ボランティア】

【役員】

会長: 熊谷ユリヤ (文学翻訳者, 札幌大学名誉教授, 北海道通訳アカデミー名誉顧問)
事務局長: 飛ヶ谷園子(英語・ドイツ語全国通訳案内士, 会議通訳者)
事務局会員担当: 大嶋智恵子(英語全国通訳案内士, 通訳者)
事務局会計: 浅井幸治(外資系企業 輸入担当者/通訳者),
事務局大会/SIG 担当: 控井聡子(国際会議プロデューサー)

【翻訳 SIG】

★向井泰子 (システムエンジニア, 英語翻訳・校正者)
★松田由紀 (韓国語実務翻訳者)
◆実務翻訳, 翻訳者の情報交換/アドバイス, 翻訳ワークショップ, 産業翻訳, ローカライゼーション, チェッカー, 翻訳の精度チェック, AI/機械翻訳,
◆文芸翻訳/翻訳家, 出版翻訳, 再創作としての翻訳, 原作の読解力, 目標言語での表現力

【通訳 SIG】

★成田彩子 (英語会議通訳者, 北海道通訳アカデミー主任講師)
★和田歩 (会社員/実務翻訳者, 通訳学校生)
◆逐次通訳/通訳者の情報交換/相談/アドバイス, 商談通訳, クライアント対応,
◆ 同時通訳/会議通訳者(同通をする通訳者)の情報交換, 資料準備, ウィスパリング

【MICE SIG】

★荻麻里子 (公益財団法人札幌国際プラザコンベンションビューロー担当部長)
★星麻美(フリーランス国際会議プロデューサー/コーディネーター)
◆“M”(会議/研修/セミナー), “I”(報奨/招待旅行), “C”(大会/学会/国際会議), “E”(展示会/イベント)
◆ 国際競争力強化, PCO, エージェンシー, プロモーション, コンベンション施設/インフラ, 経済波及効果

【観光・国際交流 SIG】

★大滝希志子 (英語通訳者, 英語全国通訳案内士)
★大和啓子 (団体職員)
◆通訳案内士の情報/アドバイス, 案内士受験研究情報とアドバイス, 日本事象通訳, 観光通訳, 外国語ボランティア,
◆観光全般, 国際交流, 姉妹/協定校, 姉妹/有効都市協定

【通訳教育 SIG】

★一條有里 (通訳学校生)
★山本扶美子(会社員, 通訳学校生)
◆通訳訓練による語学力向上, 学習や指導の情報交換/相談/アドバイス, 語彙力増強
◆ 効果的なトレーニング (シャドーイング/ サイトラ/リテンション・リプロダクションの効用), ノート テイキング(通訳メモ),

【通訳/翻訳研究 SIG】

★芳賀 恵 (韓国語通訳者/翻訳者, 研究者)
★野口富美子 (英語・フランス語全国通訳案内士, 英語実務翻訳者)
◆トランスレーション・スタディズ(広範囲/学際的に理論と実践をつなぐ翻訳・通訳学)
◆ 通訳者/翻訳者の 社会的地位, 役割論, 資質, 倫理, 海外事情, 通訳/翻訳倫理
◆異言語感受性・効果と等価, 翻訳 可能性, 言語モデル, 比較文学, 通訳・翻訳史,

【多言語多文化 SIG】

★手皮直樹 (会社員)
★飛ヶ谷園子(*事務局長兼任)
◆異文化異言語コミュニケーション, 各国文化紹介, 英語以外の言語習得/紹介
◆バイリンガル, ポリグロット(polyglot 多言語話者)